CD/1684
3 September 2002

ARABIC

مؤتمر نزع السلاح

رسالة مؤرخة ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ وموجهة من الممثل الدائم لإكوادور إلى رئيس مؤتمر نزع السلاح يحيل فيها نص إعلان منطقة أمريكا الجنوبية منطقة سلام الذي وقعه في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٢ رؤساء كل من الأرجنتين وإكوادور وباراغواي والبرازيل وبوليفيا وبيرو وشيلي وفترويلا وكولومبيا وكذلك ممثلو رؤساء دول كل من أوروجواي وسورينام وغيانا في الاجتماع الثاني لرؤساء بلدان أمريكا الجنوبية الذي عقد في غواكيل، إكوادور

يسريني أن أحيل إلى مؤتمر نزع السلاح إعلان منطقة أمريكا الجنوبية منطقة سلام الذي وقعه في ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٢ رؤساء كل من الأرجنتين وإكوادور وباراغواي والبرازيل وبوليفيا وبيرو وشيلي وفترويلا وكولومبيا وكذلك ممثلو رؤساء دول كل من أوروجواي وسورينام وغيانا في الاجتماع الثاني لرؤساء بلدان أمريكا الجنوبية الذي عقد في غواكيل، إكوادور.

وأكون ممتنا جداً لو تفضلتم باتخاذ الترتيبات الالزمة لإصدار الإعلان بوصفه وثيقة رسمية من وثائق مؤتمر نزع السلاح.

وتفضلوا بقبول، أسمى آيات تقديرني.

(توقيع) ألفريدو بينوآرغوت كافاجس
السفير، الممثل الدائم

إعلان منطقة أمريكا الجنوبيّة منطقة سلام

إن رؤساء كل من جمهورية الأرجنتين وجمهورية إكوادور وجمهورية باراغواي وجمهورية البرازيل الاتحادية وجمهورية بوليفيا وجمهورية بيرو وجمهورية شيلي وجمهورية فنزويلا البوليفارية وجمهورية كولومبيا وممثل رؤساء دول كل من جمهورية أوروغواي الشرقيّة وجمهورية سورينام وجمهورية غيانا التعاونية وقد التقاو في غواكيل في الاجتماع الثاني لرؤساء بلدان أمريكا الجنوبيّة المعقود يومي ٢٦ و ٢٧ تموز / يوليه ٢٠٠٢ ،

وإذ يضعون في اعتبارهم الأهمية الفائقة للجتماع التاريخي الذي عقد في غواكيل في ٢٦ تموز / يوليه ١٨٢٢ بين بطل التحرير سيمون بوليفار وخوسيه دو سان مارتن، وقد اجتمعوا في هذه القمة تخليداً لذكرهما، واقتناعاً منهم بأن السلم والأمن والتعاون يجب أن ترسخ في الالتزامات التي تعزز الثقة المتبادلة وتساعد على تطوير شعوبهم وتحقيق الرفاه لتلك الشعوب وسلامة المنطقة برمتها،

وفي ضوء المبادرات التي اتخذها حكومات وجموعات إقليمية مختلفة مثل الاتفاق الأندي بشأن السلم والأمن والتعاون الذي ورد في إعلان غالاباغوس الصادر في كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٩ وإعلان السوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي وإعلان بوليفيا وشيلي بوصفهما منطقتي سلم والموقع في أوشوايا في تموز / يوليه ١٩٩٨ والالتزام ليما الذي يقر الميثاق الأندي للسلم والأمن الذي تم توقيعه في ١٧ تموز / يوليه ٢٠٠٢ ،

وإذ يشيرون إلى الالتزام الذي ورد في إعلان برازيليا الصادر في الأول من أيلول / سبتمبر ٢٠٠٠ بإقامة منطقة سلم في أمريكا الجنوبيّة ،

يعلنون :

إن أمريكا الجنوبيّة منطقة سلم وتعاون، وأن ذلك يمثل حركة تاريخية تعكس أفضل تقاليد التفاهم والتعايش السلمي في ما بين شعوب المنطقة؛

وإن القوة أو التهديد باستخدامها بين دول أمريكا الجنوبيّة محظوظ وفقاً للمقاصد والمبادئ ذات الصلة الواردة في ميثاق الأمم المتحدة وميثاق منظمة الدول الأمريكية. كما يحظر أيضاً استخدامات جميع أنواع أسلحة الدمار الشامل وتطويرها وصنعها وحيازها ونشرها واحتياطها واستخدامها، بما في ذلك الأسلحة النووية والكيمائية والبيولوجية والأسلحة السامة ويحظر نقلها عبر بلدان المنطقة طبقاً لأحكام معاهدة تلاتيلوكو والاتفاقيات الدوليّة الأخرى المتعلقة بالموضوع. كما يتعهدون بوضع خطة لإزالة الألغام المضادة للأفراد تدريجياً، بما يؤدي إلى القضاء عليها تماماً في أقرب وقت ممكن على النحو المنصوص عليه في اتفاقية أوتاوا، واتباع توصيات برنامج عمل الأمم المتحدة المتعلق بالأسلحة الصغيرة والأسلحة الخفيفة؛

وإن القواعد والإجراءات المتعلقة بمشروع إقامة منطقة سلم وتعاون في أمريكا الجنوبيّة التي تمت صياغتها خلال الاجتماع الأول لوزراء خارجية المجتمع الأندي والسوق المشتركة لبلدان المخروط الجنوبي وشيلي الذي عقد في لا باز في ١٧ تموز / يوليه ٢٠٠١ تشكل مجموعة مناسبة من المبادئ التوجيهية لإقامة منطقة سلم على أساس متينة يدعمها توافق آراء المنطقة برمتها وتستند، في جملة أمور، إلى تدابير تعزيز الثقة والتعاون والمشاورات المستمرة في

مجالات الأمن، والدفاع والعمل المنسق في المحافل الدولية وعمليات الحد التدريجي من شراء الأسلحة ذات الصلة بموجب النظام الذي أقرته اتفاقية البلدان الأمريكية بشأن الشفافية في حيازة الأسلحة التقليدية وسجل الأمم المتحدة للأسلحة التقليدية والإجراءات الأخرى المقررة في الاتفاقيات الإقليمية والدولية ذات الصلة بهذا الموضوع الهام.

غواكيل، ٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠٢

إدواردو دوالدي
جمهورية الأرجنتين

خورخة كيروغاف
جمهورية بوليفيا

فرناندو إنريك كاردو سو
جمهورية البرازيل الاتحادية

ريكاردو لاغوس
جمهورية شيلي

إندريس باسترانا
جمهورية كولومبيا

غوستافو نوبوا بيخارانو
جمهورية إكوادور

لويس أنجيل غونزاليس ماكي
جمهورية巴拉圭

أليخاندرو توبيدو
جمهورية بيرو

هوغو تشافيز فرياس
جمهورية فنزويلا البوليفارية

لويس هيرو لوبيز
جمهورية أوروجواي الشرقية

ساموئيل ر. إنساني
جمهورية غيانا التعاونية

ماريا إليزابيث ليفتر
جمهورية سورينام

- - - - -